Porównanie tłumaczeń Hioba 31:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeślibym odrzucił prawo mojego sługi lub mojej służącej, gdy występowali przeciwko mnie ze skargą, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeślibym podeptał prawo mojego sługi lub służącej, gdy wystąpili przeciwko mnie ze skargą, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli zlekceważyłem sprawę swojego sługi albo swojej służącej, gdy wiedli spór ze mną; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźlim stronił od sądu z sługą moim, albo z służebnicą moją, gdy ze mną sprzeczkę mieli, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeślim zbraniał się dać sądzić z sługą moim abo z służebnicą, gdy się prawowali ze mną: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A jeśli odtrąciłem prawo sługi i niewolnicy, gdy spór ze mną wiedli, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdybym podeptał prawo mojego sługi lub mojej służebnicy, gdy występowali ze skargą przeciwko mnie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeślibym lekceważył prawa sługi lub służebnicy mojej, gdy spór ze mną wiedli, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli naruszyłbym prawo mojego sługi i służącej, którzy spierali się ze mną, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli nadużyłem prawa sługi lub służebnicy mojej, gdy ze mną spór wiedli, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж і знехтував я судом мого слуги чи служниці, як вони в мене судилися, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeślibym pomiatał prawem sługi, albo mej służebnicy, gdy prowadzili ze mną spór, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli odrzucałem sąd mego niewolnika lub mojej niewolnicy w ich sprawcie sądowej ze mną, |